

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»  
Кафедра індоєвропейських мов

## **Сучасні проблеми германського та романського мовознавства**

Матеріали другої міжнародної науково-практичної конференції  
Рівне, 24 лютого 2017 року

*Присвячується 25-річчю факультету іноземної філології  
Рівненського державного гуманітарного університету*



Рівне  
2017

ББК 81.0

С 91

УДК 81

### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

**Михальчук Наталія Олександрівна** – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

**Бігунова Світозара Анатоліївна** – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

### ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

**Постоловський Руслан Михайлович** – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

**Ніколайчук Галина Іванівна** – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Ковальчук Інна В'ячеславівна** – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоевропейських мов (Національний університет «Острозька академія»);

**Губіна Алла Михайлівна** – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

**Воробйова Людмила Михайлівна** – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Калініченко Михайло Михайлович** – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

**Сучасні проблеми германського та романського мовознавства:** Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 24 лютого 2017 року, Рівне. – 341, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 23.02.2017 р.).

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

відтворення; сприяє розвитку уміння логічно розгортати висловлювання в зв'язку з темою (ситуацією) спілкування, поєднувати окремі функціональні одиниці письма в цілісний письмовий текст.

### ЛІТЕРАТУРА:

1. Державний освітній стандарт з іноземної мови (загальна середня освіта) V-IX класи / керівн.автор.колективу С.Ю.Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 1998. – 32 с.

*N. Kindrat  
Rivne*

### THE PROBLEM OF EVALUATION OF LEXICAL TASKS IN TEACHING VOCABULARY

According to Wikipedia a *vocabulary* is a set of familiar words within a person's language. A vocabulary, usually developed with age, serves as a useful and fundamental tool for communication and acquiring knowledge. Acquiring an extensive vocabulary is one of the largest challenges in learning a second language. Learning vocabulary is one of the first steps in learning a second language, but vocabulary acquisition has no limits, it is an ongoing process. The linguist David Wilkins from the University of Edinburg stated "Without grammar very little can be conveyed, without vocabulary nothing can be conveyed". So while teaching English as a second language strong emphasis should be put on vocabulary, with a particular focus on high frequency, useful phrases and words.

But how many words does a SL learner need to know? According to some surveys, an educated native speaker will use a vocabulary of about 20,000 words, while most second language learners even after several years of study are lucky to have acquired 5,000 word families. There is such a thing as threshold level –a core vocabulary. It includes around 2,000 words and will serve in most situations. Many researchers nowadays recommend a basic vocabulary of at least 3,000 word families, while for some needs like FCE test students should aim to understand at least 5,000 word families. Sometimes a preoccupation with vocabulary size

overlooks the importance of vocabulary depth. To know a word means to know the pronunciation, spelling, and shades of meaning of a word. [10, 60]. Another important thing about vocabulary is teaching collocations, so that students know in what context they can use the word, for instance, verbs do and make can be used in different situations, we can say do the shopping but not make the shopping [10, 60]. The meaning of a word also includes such categories as synonyms, antonyms, word formation and word class (such as noun, verb, adverb, etc).

There is a problem with teaching vocabulary concerning its size and selection because there are hardly any rules on which vocabulary to teach. In grammar this is quite obvious as you cannot teach students present perfect before present simple. In vocabulary there is only one rule or tool which says to teach concrete words before abstract ones [3, 154]. Students - beginners are first taught words that they can use immediately through easy speaking activities, for example, asking about their names, ages, hobbies etc. However, the more words they learn the more difficult it is to remember them or the words are so specific that they are not easy usable [8, 74].

So it is important to evaluate lexical tasks in teaching vocabulary. In order to do that, we need to test our students, to measure their knowledge of words.

Teachers test their students

- to find about progress (these tests look back at what students have achieved, they are so called progress tests);
- to encourage students ( these tests show the students how they improve and consequently, students, encouraged by their improvements, have new motivation for future studying) [4, 10];
- to find out their learning difficulties (these are so-called *diagnostic tests*, the best time for such test is the beginning of a semester or a year) ; [4, 11-12];
- to find out about achievements (these are so-called *achievement tests*, they cover a large amount of curriculum, for example, they may test the whole

year or even several years of study, or such tests as Cambridge First Certificate or TOEFL)[4, 13-14];

- to place students (these are so-called *placement tests*, they are used to divide students into groups according to their level of knowledge) [4, 15].;

Overall tests give a useful feedback to both teachers and students. In addition, when the teacher announces her students that a vocabulary test is coming in a period of time, they will probably start to study the vocabulary harder than before, so it will have a positive effect [9, 129]. Tests of vocabulary are often connected with reading skills, here we can test everything together such as passive and active vocabulary, collocations etc. [4, 79].

While choosing the way vocabulary learning can be tested we need to take account of the following factors:

- reliability – can we rely on the test results?
- validity – are we testing exactly what we want to test?
- practicality – how easy is it to conduct and grade;
- face validity – how seriously will the learners take it? [9, 142]

The tests teachers use to measure their students' vocabulary should meet the following criteria:

- the test students should show not only the students' knowledge of a word translation, but also the knowledge of passive vocabulary, knowledge of synonyms, antonyms, ability to create a sentence using particular words etc.
- the test should provoke students' thinking;
- the test should show how students can use words in context;
- the test should be interesting, challenging but not stressful or too demanding;
- the test should contribute to keeping the vocabulary in students' long-term memory;
- the test should be achievable for the majority of students;
- the test should not be very difficult to organize and to grade for the teacher.

Teachers can use a lot of techniques to test their students' vocabulary. Here are some of them:

- multiple choice test (one of the most popular way of testing, but they are not easy to design and students may choose the right answer without knowing the word just by guessing or elimination);
- close test (students have to fill the gaps in the text)'
- word formation;
- matching (we test the meaning of words which often have opposite meaning);
- odd me out (students determine items that do not belong among the others);
- writing sentences (students have to write sentences of given words);
- sentence completion (students are given incomplete sentences that contain words to be tested);
- translation;
- reading (it mostly tests passive vocabulary);
- association (students have to underline the words that belong to the key word)'
- synonyms and antonyms;
- transformation (students have to rewrite the sentences but with the same meaning).

Testing may not only happen in class, but students can test themselves at home as well and thereby practise and learn much more than from lessons only. For home-testing there can be used a set of books called *English Vocabulary in Use* by Stuart Redman, Cambridge University Press which is divided according to levels of difficulty. These books contain two-page units on various topics such as sports, health, clothes etc. One page is devoted to the vocabulary itself, the other page consists several exercises where students can check or test whether they have learned the words well.

There is another book from the same series called *Test your English Vocabulary in Use* by Stuart Redman and Ruth Gairns, Cambridge University

Press which consists of tests of the topics presented in *English Vocabulary in Use*, specifically preintermediate and intermediate level. The authors explain that the book "...is designed to help students assess their vocabulary learning" [7c.5]. The book can be again used at home or in class. Another series of books which is worth mentioning is called *Test your Vocabulary* by Peter Watcyn-Jones, Longman. The new words are presented immediately in tests; there is no left and right page as in *English Vocabulary in Use*. However, the tests are very various, interesting and students enjoy doing them a lot. The authors joined two things here - testing and learning, because when students do a test, they always come across many new words. This means that through testing they learn new vocabulary.

Another series of books which should be mentioned is called *Test it. Fix it* by Kenna Bourke, Oxford University Press. The format of these books is unusual but functional. Every unit has got four pages, two pages with exercises on a certain topic and two pages with theoretical explanations of the vocabulary used in the exercises.

Testing through the Internet is probably the most appealing way how students may learn the vocabulary. The most popular web-pages for this purpose are the following:

- ESLgold.com: <http://www.eslgold.com/vocabulary/teaching.html>
- The International TESL Journal: <http://a4esl.org/a/v.html>
- <http://education.yourdictionary.com/for-teachers/how-to-assess-vocabulary.html>

Having a strong vocabulary allows students to communicate well with others and to succeed on standardized tests. Only after measuring the students' knowledge of words teachers can successfully proceed to the next level.

#### **LITERATURE**

1. Ashton, Sharon, and Thomas Barbara. *Pet Practice Test Plus 2*. England: Longman, 2006. – 184 p.
2. Bourke, Kenna. *Test it. Fix it. Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press, 2006. (levels 1-3)

3. Harmer, Jeremy. The Practice of English Language Teaching. New York: Longman, 1991. – 296 p.
4. Heaton, J.B. Classroom Teaching. New York: Longman, 1990. 127
5. Hughes, Arthur. Testing for Language Teachers. Glasgow: Cambridge University Press, 1989. – 252 p.
6. O’Connell, Sue. Focus on First Certificate. London: HarperCollins Publishers, 1987. – 160 p.
7. Redman, Stuart. English Vocabulary in Use Elementary, Pre-Intermediate. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. (levels 1-4)
8. Scrivener, Jim. Learning Teaching. Oxford: Macmillan, 1998. – 432 p.
9. Thornbury, Scott. How to Teach Vocabulary. England: Longman, 2002. – 185 p.
10. Ur, Penny. A Course in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1991. – 375 p.
11. Watcyn-Jones, Peter. Test Your Vocabulary 1, 2. England: Longman, 2000. (levels 1-4)

#### **Internet Sources**

12. ESLgold.com: <http://www.eslgold.com/vocabulary/teaching.html>
13. The International TESL Journal: <http://a4esl.org/a/v.html>
14. <http://education.yourdictionary.com/for-teachers/how-to-assess-vocabulary.html>
15. <http://www.teachingenglish.org.uk/teaching-teens/articles>

*Н.О. Михальчук  
О.Ю. Набочук*

### **ФАСИЛІТАЦІЯ РОЗВИТКУ ЕКОЛОГІЧНОЇ СУБКУЛЬТУРИ УЧНІВ У СТАРШОМУ ШКІЛЬНОМУ ВІЦІ**

**Постановка наукової проблеми.** Проблеми екології в цілому та формування екологічної культури, екологічної свідомості школярів зокрема останніми роками набувають все більшої актуальності. В зв’язку з цим все більшої актуальності набуває соціально-екологічний освітній підхід, основним завданням якого є аналіз функціонування людської популяції в глобальній екосистемі. Основними компонентами «екологічного комплексу», які так чи інакше визначають особливості формування екологічної культури суб’єкта, постають населення, середовище, технології, організація діяльності



## ЗМІСТ

**CEKЦІЯ 1. CУЧАСНІ ПPOБЛЕМИ MІЖКУЛЬТУРНОЇ  
KOMYHІKAЦІЇ TA KOГHІTИBHOЇ ЛІHГBІCTИКИ****Замашна С. М., Вepьовкіна О. Є.**

Бінарний аналіз поведінки американців і британців

(на матеріалі робіт Б. Брайсона) ..... 7

**Лялька О. І., Воробйова І. А.**

Вираження концепту «страх» у романі Томаса Гарріса «Hannibal Rising» .... 11

**Самборская И. Н.**

Фразеологичность семантики как проявление индивидуального

в значении языкового знака ..... 21

**CEKЦІЯ 2. TPAДИЦІЙНІ TA HOBІTНІ ACПEKTИ  
ЛІHГBІCTИЧHИХ TA ЛІTEPATypePOЗHABЧИХ ДOCЛІДЖEHЬ****Бєлова С. А**

Концепція комплексного навчання у практиці Бременських

експериментальних шкіл початку ХХ століття ..... 26

**Бігунов Д. О.**

До проблеми визначення терміну «комунікативна невдача» ..... 34

**Бігунова С. А., Зубілевич М. І.**

Семантична характеристика словотворчої бази антропонімів..... 37

**Богачик М. С.**

Формування та стилістичні особливості комп'ютерного сленгу

в англійській мові ..... 42

**Василькевич С. С.**

Неологізми у мові політичної комунікації ..... 45

**Вовчук Н. И.**

Единичные способы окказионального словообразования в русской поэзии

конца ХХ века..... 54

**Воробйова Л. М., Наумюк В. М.**

Епіграф як інтертекст (на матеріалі новелістики Е.А. По) ..... 59

**Dzhava I.**

Das Dämonische. Benjamins Aufsatz zu Goethes Wahlverwandtschaften..... 66

<b>Івашкевич Е. Е.</b>	
Психологічний зміст перекладацьких рішень.....	69
<b>Карашевич А. В.</b>	
Фразові дієслова як феномен англійської мови .....	80
<b>Касаткіна-Кубишкіна О. В.</b>	
Особливості використання лайливої лексики у ЗМІ (на матеріалах англомовних видань).....	85
<b>Кірея А. І.</b>	
Функціонально-стилістичні особливості антропонімів роману Дж.Р.Р. Толкіна «Гобіт, або Туди і Звідти».....	89
<b>Левчук П. Г.</b>	
Порівняльний аналіз удосконаленої пропозиції стандарту УМІ з сертифікаційними екзаменами польської мови як іноземної та елементами стандартів інших мов.....	99
<b>Мандзюк Б. Р.</b>	
Лінгвістичні засоби вираження соціального статусу (на матеріалі фільмів «My Fair Lady» та «Titanic») .....	112
<b>Панькова Т. В.</b>	
До питання про квеситивний мовленнєвий акт .....	117
<b>Приходько В. Б.</b>	
Інтертекстуальність як діалог оригіналу та перекладу .....	120
<b>Сербіна Т. Г.</b>	
Парцеляція як один із експресивних синтаксичних засобів мови газет.....	122
<b>Сологуб А. М.</b>	
До питання про поняття «стереотип» .....	128
<b>Стешина А. І.</b>	
Реклама як особливий вид креолізованого тексту.....	132
<b>Фрідріх А. В.</b>	
Лінгвокогнітивні аспекти американського політичного сленгу .....	138
<b>Шостак О. О.</b>	
Риторика як літературознавча методологія.....	147

### СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

<b>Бойко Н. Г.</b>	
Впровадження особистісно орієнтованого підходу у навчанні іноземної мови.....	154

<b>Боровець О. В.</b> Формування комунікативної компетентності молодшого школяра у процесі вивчення предметів освітньої галузі «Мови і літератури» .....	164
<b>Гронь Л. В., Саврас Л. З.</b> Формування вмінь англомовного писемного мовлення учнів старшої школи .....	168
<b>Kindrat N.</b> The problem of evaluation of lexical tasks in teaching vocabulary.....	171
<b>Михальчук Н. О., Набочук О. Ю.</b> Фасилітація розвитку екологічної субкультури учнів у старшому шкільному віці .....	176
<b>Мороз Л. В.</b> Зв'язок мови і культури як важливий чинник при підготовці занять з іноземної мови .....	199
<b>Олександрова Г.М.</b> Візуалізація як невід'ємний конститuant принципу наочності у навчанні іноземній мові студентів економічних спеціальностей .....	205
<b>Трофімчук В. М.</b> Застосування методу навчальних станцій у викладанні англійської мови у ВНЗ .....	207
<b>Турченко І. С.</b> Використання технології «Team teaching» для забезпечення професійної підготовки майбутніх вчителів .....	213
<b>Федоришин О. П.</b> Метод <i>case study</i> у методиці навчання іноземних мов.....	216
<b>Kharlay O.</b> By Learning You Will Teach, By Teaching You Will Learn: Engaging Activities For Different Learning Styles .....	222

#### СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ MOVHOЇ ПІДГОТОВКИ CТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

<b>Антоненко Н. Є.</b> Використання подкастів при викладанні англійської мови.....	223
<b>Вєтрова І. М.</b> Готовність до автономності у навчанні студентів-майбутніх вчителів англійської мови .....	227

<b>Гронь Л. В.</b> Європейський мовний портфель як компонент сучасного НМК з іноземної мови у вищій школі.....	233
<b>Губаш О. П.</b> Інноваційні методики навчання та управління навчальним процесом .....	237
<b>Кочубей О. С.</b> Особливості підготовки викладачів перекладу в мовному вузі.....	244
<b>Мелоні Тімоті Данте</b> Origings and Development Of EAP (English for Academic Purposes) .....	253
<b>Постоленко І. С.</b> Переваги онлайн та гібридних курсів під час вивчення англійської мови ...	268
<b>Smirnowa M.L.</b> Die neuen Medien und die Motivation im Fremdsprachen-unterricht .....	271
<b>V. Fedoryshyna</b> Higher education in Ontario: present .....	279

#### **СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ**

<b>Антюхова Н. І., Яцюрик А. О.</b> Структура творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземної мови: психологічний аналіз та особливості розв'язання проблеми .....	290
<b>Івашкевич І. В.</b> Проблема професійної компетентності юриста та шляхи її розв'язання.....	302
<b>Ivashkevych E.Z.</b> Semantic Analysis of Social Intellect of the Person .....	314
<b>Михальчук Н. О., Чала Ю. М.</b> Психологічні механізми дискурсу поетичних творів Філіпа Морена Френо .....	322
<b>Перішко І. В., Мамчур І. С.</b> Відмінності лексичних одиниць специфічних для американського чи британського варіантів англійської мови .....	333
<b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ</b> .....	338